



COLABORACIÓN PARA EVITAR LA EXPANSIÓN DEL BROTE DEL NUEVO CORONA VIRUS

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki kanrika) ☎055-934-4803 ☎055-934-4758

La municipalidad toma las medidas con mucho vigor para garantizar la seguridad y tranquilidad de todos. Los ciudadanos deben adquirir informaciones correctas y esforzarse tomando acciones para evitar el contagio.



◆En relación al brote del nuevo corona virus, el procedimiento sobre consulta de asesoría y consulta médica se ha modificado.

- (1) Si presenta intensamente uno de los siguientes síntomas: Asfixia (dificultad para respirar), fuerte fatiga física (hastío), fiebre, etc.
- (2) Si presenta relativamente síntomas leves: Fiebre, tos, etc. (Personas ancianas, embarazadas, o que presentan alguna enfermedad subyacente : diabetes, insuficiencia cardíaca, enfermedad respiratoria, etc. que fácilmente puede agravarse).
- (3) Si además de los síntomas mencionados en 1 o 2, la persona presenta continuamente síntomas leves de resfriado.

Si corresponde de 1 a 3, consulte:

Centro de consulta: Persona que retorna al país o con contacto con persona contagiada

☎050-5371-0561, 050-5371-0562 (días laborables 8:30~17:15)

☎050-5371-0561 (fuera de horario de atención, sábados, domingos y feriados)



La cancelación y postergación de eventos, descanso de instituciones, etc. causan la preocupación de los ciudadanos, pero pedimos comprensión y colaboración de todos para frenar la expansión del brote de contagio. Obtenga las recientes informaciones en la página web y en la red social oficial de la municipalidad.



Cuando tocamos la cerradura de puerta o la agarradera de cuero de los trenes, etc. es probable que nuestras manos se impregnen del virus. Por eso debemos lavarnos muy bien las manos **al regresar a casa, antes y después de cocinar, antes de comer.**

Forma correcta del lavado de manos

Cortarse las uñas antes del lavado, sacarse el anillo y el reloj. Después de lavarse con jabón enjuagarse con suficiente agua corriente y secarse bien con una toalla limpia.



- (1) Después de mojar las manos con agua corriente, use jabón y lave muy bien las palmas de las manos.



- (2) Restriegue el dorso de sus manos como si lo estirara.



- (4) Lave restregando cuidadosamente la yema de los dedos y el espacio entre la yema y la uña.



- (4) Lave los espacios entre los dedos.



- (5) Lave el dedo pulgar y la palma de la mano como si los torciera.



- (6) No se olvide de lavar también las muñecas de la mano.

TRÁMITE DE RENOVACIÓN DE SUBSIDIO MÉDICO PARA FAMILIA MONOPARENTAL (boshi katei-madre o padre) Y OTROS

Inscripción e informes: ☎410-8601 Municipalidad de Numazu (Numazu Shiyakusho)

DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo kateika) ☎055-934-4827

Lugar: 1er piso de la Municipalidad. División de Bienestar Infantil y Familiar (Kodomo kateika).

Beneficiario: Madre sola (boshi), Padre solo (fushi), etc. cuya familia está liberada de pago de impuesto sobre la renta (se aplicará para algunos casos de desgravación familiar).

Forma de solicitar: Llene los datos necesarios en el formulario de solicitud y preséntelo directamente o envíelo por correo.



Período de solicitud: Desde junio/1 (lunes) hasta 30 (martes) de 9:00 a 17:00 horas (fecha que debe llegar) A fin de mayo se enviará por correo el formulario de renovación a los beneficiarios

*Si viene directamente traer: Notificación recibida (tsuchibun), formulario de solicitud, tarjeta del Seguro de Salud (kenko hoken-sho) de toda la familia, sello personal. Dependiendo del caso, serán necesarios otros documentos.

*Si desea beneficiarse de este subsidio médico, por favor comuníquense en el mes de junio para ofrecerle información.

IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIGERO-CLASIFICACIÓN (kei jidosha)

Fecha límite de pago: Viernes 5 de junio

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO (Nozei kanri-ka/nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

No olvidemos y paguemos hasta la fecha límite. Además, habrá atención nocturna para consultas sobre el pago del Impuesto Municipal.

Atención nocturna: Junio /5 (viernes) 17:15 a 19:00 horas.

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo)

Lugar e informes: 1er. Piso de la Municipalidad DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN RECAUDACIÓN (Kokumin kenko hokenka /shuno kakari) ☎055-934-4727

Atención nocturna: Junio/5 (viernes) y 22 (lunes) de 17:15 a 19:00 horas

Día feriado: Junio/14 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.

¿Ya canceló la tarifa del Seguro Nacional de Salud correspondiente hasta el año anterior?

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE BENEFICIOS

(Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari) ☎055-934-4725

El afiliado al Seguro Nacional de Salud que está atrasado en el pago de las tarifas del año anterior, debe pagar lo antes posible. Los atrasos con llevan a:

- (1) No podrá beneficiarse de la subvención de los gastos de los exámenes de salud: Ningen Dokku y Nodokku.
- (2) Se acorta la vigencia de validez del período del seguro de salud.
- (3) Deberá pagar el total del gasto médico.

FORMA DE RECIBIR LA TARJETA RENOVADA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-sho)

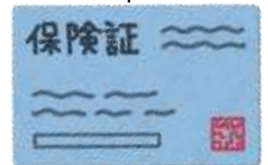
Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE BENEFICIOS

(Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari) ☎055-934-4725

La Tarjeta del Seguro Nacional de Salud (y la tarjeta de salud de ancianos) será renovada el 1ro de agosto. Será enviada por correo normal. Puede solicitar el cambio para recibir la tarjeta en la ventanilla de atención o por correo certificado simple.

Lugar: 1er. Piso de la Municipalidad en la División de Seguro Nacional de Salud.

Forma de solicitar: Directamente o por teléfono hasta el lunes 1ro de junio.



TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Fecha: Junio /9 (martes) de 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

AVISOS DEL CENTRO DE SALUD (Hoken center)

Informes : DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukurika/Hoken Center)

☎055-951-3480

♥ EXAMEN DE SALUD ESPECÍFICO. NUMAZU EXAMEN DE CÁNCER: Desde el lunes 15 de junio

♦ Período de examen de salud: Junio/15 (lunes) ~ Octubre/31 (sábado)

El boleto de consulta (Numazu Shi Kenkoshinsa Jushinken) será enviado a comienzos de junio. Quienes no reciban



el boleto de consulta y desean hacer los exámenes, comuníquense por favor con el Centro de Salud (*Hoken Center*). Dependiendo de la situación de la epidemia del nuevo corona virus, es posible que haya cambios de los exámenes (postergación o cancelación).

*Para mayor información, consulte el boletín informativo del 1ro de junio "Guía del examen de salud específico. Examen de cáncer" o la página web de la Municipalidad.

◆CUPONES GRATUITOS PARA EXAMEN MÉDICO: CÁNCER DE CUELLO UTERINO, CÁNCER DE MAMA

El cáncer es una enfermedad curable si se detecta y trata a tiempo. Para un diagnóstico precoz es necesario realizar los exámenes de detección de cáncer periódicamente. La Municipalidad tiene por objetivo, propagar conocimientos correctos sobre el cáncer y promover la realización de los exámenes. A comienzos de junio se enviará, a quien corresponda, los cupones gratuitos (*myryo kupon ken*). Si se mudara y no recibiera el cupón, entre en contacto con el Centro de Salud.

CÁNCER DE CUELLO UTERINO (sólo cuello uterino)

Edad	Fecha de nacimiento
21años	2.4.1999~1.4.2000

CÁNCER DE MAMA (mamografía)

Edad	Fecha de nacimiento
41años	2.4.1979~1.4.1980

LO QUE PODEMOS HACER EN BENEFICIO DEL MEDIO AMBIENTE

Informes: DIVISIÓN GESTIÓN DEL CENTRO DE BASURAS (Clean center kanri ka) ☎055-933-0711

El 5 de junio es el Día del Medio Ambiente, junio es el Mes del Medio Ambiente. Para proteger el medio ambiente podemos hacer poco a poco lo que está a nuestro alcance y de acuerdo a nuestras posibilidades.

Cumplamos la norma básica de clasificación de basura

Para disminuir la cantidad de basura y para poder reciclarla, se la recoge en forma clasificada. Clasifique la basura en 4 tipos y sáquela hasta las 8:00 a.m. en el día y lugar establecido según el barrio donde vive.

BASURA INCINERABLE (2 veces por semana)

Basura orgánica y servilleta de papel usada, artículos de higiene personal, etc.



BASURA ENVASES Y ENVOLTURAS DE PLÁSTICO (1 vez por semana)

Plásticos. Envases y envolturas de plástico (vea el símbolo en katakana "pura")



BASURA RECICLABLE (1 vez por mes)

Lata, botella, metal, papel usado, ropa usada, botella PET, pila seca, encendedor, etc.



BASURA ENTERRABLE (1 vez por mes)

Cerámica, artículo de vidrio, colchón, alfombra, mueble de madera, artículo de plástico duro y de cuero, etc.



*¡No mezcle cosas peligrosas (pila seca, encendedor), con la "Basura envases y envolturas de plástico"!

Aplicación de clasificación de basura "SAN A~RU"

Puede verificar en el smartphone: información de la "Guía de la basura" y el día de recogida. Además, puede buscar información sobre la clasificación de basura y recibir avisos en el día de recogida de la basura.

PARA EVITAR BASURA DE PLÁSTICO EN EL MAR

La basura arrojada es arrastrada al mar, apareciendo diariamente la "basura de plástico en el mar". En todo el mundo, la gran cantidad de "basura de plástico de mar" permanece en el mar con el pasar de los años. Si se continúa así, se prevé que en el año 2050 esta cantidad sobrepasará a la cantidad de peces y se teme la contaminación del medio ambiente a escala terrestre.

Inclusive en las costas de la provincia de Shizuoka se recogen gran cantidad de basura de plástico. Si cada uno de nosotros pone en práctica las 6R, la cantidad de basura de plástico irá disminuyendo en el mar de Shizuoka y en los mares del mundo. Empecemos a hacer lo que está a nuestro alcance.



PRÁCTICA ACTUAL DE LOS CIUDADANOS DE LAS 6R



Refuse

レジ袋などの
使い捨てプラスチックを
ことわめる

Rechazar

Rechazar bolsas de
plástico



Return

ごみの持ち帰り
店舗回収の
利用

Retornar

Llevar la basura a
casa



Recover

清掃活動への
参加

Recuperar

Participar en la
limpieza



Reduce

ごみを増やさない工夫
マイボトル、
マイバッグを持つ

Reducir

Tener bolsas
personales



Reuse

資源を再利用
フリーマーケット
など

Reusar

Usar
reiteradamente



Recycle

分別して
再び資源として
利用

Reciclar

Clasificar y volver
a usar

*La actividad ciudadana de las 6R para disminuir la basura de plástico que pasa al mar, es una actividad de la provincia de Shizuoka que consiste en el llamado a los ciudadanos para que pongan en práctica las 6R. La letra "R" es la inicial de cada una de las prácticas.

*Para más detalles, consulte la página web de la provincia. https://r-kurashi.machipo.jp/shizuokaken_6R.html

LA SOCIEDAD NO DEBE PERDER ANTE EL BROTE DE CONTAGIOS PARA PODER PROTEGER A LAS PERSONAS QUE ESTIMAMOS

No sólo debemos temer al nuevo coronavirus, las infecciones también hacen peligrar vidas. El examen de anticuerpo y las vacunaciones también protegen a las personas que estimamos.

¡PREVENGAMOS EL CONTAGIO MASIVO DE RUBÉOLA!

Los síntomas y signos principales de la Rubéola son: fiebre y erupciones cutáneas. Es una enfermedad de gran poder de contagio a través de la salpicadura de saliva de la persona enferma a otra persona. Si la mujer embarazada se contagia durante la etapa inicial del embarazo, es posible que su bebé nazca con alguna discapacidad, enfermedad cardíaca, catarata, discapacidad de desarrollo mental o físico. Es por eso muy importante que tanto la mujer con sospecha de embarazo como las personas de su alrededor posean una suficiente inmunidad. Además, para evitar la gran expansión de contagios, toda la sociedad tiene que tener conocimiento sobre la rubéola.



<SUBSIDIO PARA EXAMEN DE ANTICUERPO DE RUBÉOLA (Fushin)>

Se otorga este subsidio de examen de anticuerpo para aliviar la preocupación del parto y conservar la salud de los niños, teniendo como objetivo la prevención del síndrome congénito a causa de rubéola.

Beneficiario: (1) Mujer con plan o deseo de un embarazo
(2) Persona que vive con una mujer con plan o deseo de un embarazo
(3) Persona que vive con mujer embarazada con baja inmunidad a la rubéola

Fecha límite de solicitud: Domingo 28 de febrero de 2021

*Es posible que no pueda ser beneficiario a causa de antecedente de enfermedad.

Inscripción e informes: REGIÓN ESTE CENTRO DE SALUD PÚBLICA (Ken tobu hokenjo) ☎055-920-2082

<SUBSIDIO PARCIAL DE VACUNA CONTRA RUBÉOLA (Fushin)>

Para la persona que hizo el examen de anticuerpo de rubéola y obtuvo como resultado una baja inmunidad, es muy importante que se vacune. La municipalidad subvenciona una parte del costo de la vacuna.

Beneficiario: (1) Mujer con plan o deseo de un embarazo
(2) Persona que vive con la mujer con plan o deseo de un embarazo
(3) Persona que vive con mujer embarazada

Subsidio: Vacuna contra rubeola 4,000 yenes

Vacuna mixta Sarampión-rubéola 5,000 yenes

Fecha límite de solicitud: Miércoles 31 de marzo de 2021

*El subsidio es una vez por persona.

*Contáctese para más detalles sobre la forma de cómo hacer la solicitud.

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

TARIFA IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei)

Fecha Límite de pago de 1ra. cuota: Junio/30(martes)

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO (Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

No olvide hacer los pagos dentro de la fecha límite.

Atención nocturna: Junio /22 (lunes) 17:15 a 19:00 horas.



AFILIADOS AL SISTEMA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD: ¿YA DECLARARON SUS INGRESOS?

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DEGRAVACIÓN (Kokumin kenko hoken-ka/Fuka kakari) ☎055-934-4726

Los que no tuvieron ingresos desde enero hasta diciembre de 2019, según la ley de impuestos, no necesitan declarar sus ingresos (*izoku nenkin*, *shogai nenkin*, etc), es posible que según la declaración, la tarifa de seguro se reduzca, para ello puede consultar hasta el viernes 12 de junio.

No es necesario que declaren los siguientes casos: los que hayan hecho la declaración de impuestos sobre la renta o impuesto municipal, los que estén recibiendo la Pensión Nacional de Jubilación (*kokumin nenkin*) o la Pensión de Jubilación para Asalariados (*kosei nenkin*) y los que estén declarando a través de sus lugares de trabajo.

SEGURO NACIONAL DE SALUD.SUBSIDIO DE EXAMEN CEREBRAL Nodokku

Solicitud e informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO

(Kokumin kenko hokenka/Kyufu kakari) ☎055-934-4725

Período: Julio/1 (miércoles) ~ 2021/marzo/31 (miércoles)

Beneficiario: al 1ro. de abril, persona de 40 años a más, inscrita en el Seguro Nacional de Salud antes de 1.4.2019 y continúe inscrita hasta el día del examen. Además, que haya pagado la tarifa correspondiente hasta el año 2019.

Cantidad: 390 personas (por orden de solicitud)

Subsidio: 40,000 yenes (el costo por cuenta propia varía de acuerdo al centro médico).

Forma de solicitar: Presentarse al 1er. piso de la municipalidad a la División Seguro Nacional de Salud o llamar por teléfono. (Sólo puede realizar el trámite la misma persona o alguien que pertenezca a la misma familia).

Período de solicitud: Junio/10 (miércoles) ~ 2021/febrero/26 (viernes)

*Dependiendo de la situación de la epidemia del nuevo corona virus, es posible que haya cambios de los exámenes (postergación o cancelación).



Viernes 12 de junio: PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate) NO OLVIDE LA ACTUALIZACIÓN DE DATOS(Genkyo todoke)

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo kateika) ☎055-934-4827



Se realizará el pago del Subsidio para Niños correspondiente a 4 meses desde febrero hasta mayo de 2020(los beneficiarios a partir del mes de marzo, recibirán desde el mes de aprobación del subsidio hasta mayo).

Los q ue actualmente están recibiendo el subsidio, recibirán a mediados del mes de junio el formulario para la actualización de datos *Genkyo todoke*. Por favor, escriba los datos necesarios y preséntelo. Si se inscribió a *My Number* puede hacer la solicitud en forma electrónica.

*Si no presenta la actualización de datos, las asignaciones correspondientes al Subsidio para Niños a partir del mes de junio no podrán ser cobradas en el mes de octubre.

*En relación al subsidio para familias con niños *rinji tobubetsu kyufukin*, cuando se aclaren los detalles para el cobro del subsidio, será informado a través de la página web.